

## Πρὸς Φιλιππησίους

Παῦλος καὶ Τιμόθεος,<sup>1</sup> δούλοι Ἰησοῦ χριστοῦ, πᾶσιν **1**

τοῖς ἁγίοις ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις,<sup>2</sup>

σὺν ἐπισκόποις<sup>3</sup> καὶ διακόνοις: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη **2**

ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνηα<sup>4</sup> ὑμῶν, **3**

πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει<sup>5</sup> μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν μετὰ

χαρᾶς τὴν δέησιν<sup>5</sup> ποιούμενος, ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ<sup>6</sup> ὑμῶν **5**

εἰς τὸ εὐαγγέλιον, ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἄχρι τοῦ νῦν: **6**

πεποιθώς αὐτὸ τοῦτο, ὅτι ὁ ἐναρξάμενος<sup>7</sup> ἐν ὑμῖν

ἔργον ἀγαθὸν ἐπιτελέσει<sup>8</sup> ἄχρι ἡμέρας χριστοῦ Ἰησοῦ:

καθώς ἐστιν δίκαιον ἡμοῖ τοῦτο φρονεῖν ὑπὲρ πάντων **7**

ὑμῶν, διὰ τὸ ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς, ἔν τε τοῖς

δεσμοῖς<sup>9</sup> μου καὶ ἐν τῇ ἀπολογία<sup>10</sup> καὶ βεβαιώσει<sup>11</sup> τοῦ

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>2</sup> Φιλιπποι, ων, ὁ, Philippi. <sup>3</sup> ἐπίσκοπος, ου, ὁ, superintendent, overseer. <sup>4</sup> μνηα, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>5</sup> δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>6</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>7</sup> ἐναρξομαι, begin. <sup>8</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>9</sup> δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. <sup>10</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>11</sup> βεβαίωσις, εως, ἡ, confirmation, ratification.

εὐαγγελίου, συγκοινωνούς<sup>1</sup> μου τῆς χάριτος πάντας  
 ὑμᾶς ὄντας. Μάρτυς γάρ μου ἐστὶν ὁ θεός, ὡς 8  
 ἐπιποθῶ<sup>2</sup> πάντας ὑμᾶς ἐν σπλάγχνοις<sup>3</sup> Ἰησοῦ χριστοῦ.  
 Καὶ τοῦτο προσεύχομαι, ἵνα ἡ ἀγάπη ὑμῶν ἔτι 9  
 μᾶλλον καὶ μᾶλλον περισσεύῃ ἐν ἐπιγνώσει<sup>4</sup> καὶ  
 πάσῃ αἰσθήσει,<sup>5</sup> εἰς τὸ δοκιμάζειν<sup>6</sup> ὑμᾶς τὰ 10  
 διαφέροντα,<sup>7</sup> ἵνα ᾗτε εἰλικρινεῖς<sup>8</sup> καὶ ἀπρόσκοποι<sup>9</sup> εἰς  
 ἡμέραν χριστοῦ, πεπληρωμένοι καρπῶν δικαιοσύνης 11  
 τῶν διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, εἰς δόξαν καὶ ἔπαινον<sup>10</sup> θεοῦ.

Γινώσκειν δὲ ὑμᾶς βούλομαι, ἀδελφοί, ὅτι τὰ κατ' ἐμὲ 12  
 μᾶλλον εἰς προκοπὴν<sup>11</sup> τοῦ εὐαγγελίου ἐλήλυθεν: 13  
 ὥστε τοὺς δεσμούς<sup>12</sup> μου φανεροὺς<sup>13</sup> ἐν χριστῷ  
 γενέσθαι ἐν ὄλῳ τῷ πραιτωρίῳ<sup>14</sup> καὶ τοῖς λοιποῖς  
 παῶν, καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν ἐν κυρίῳ, 14  
 πεποιθότας τοῖς δεσμοῖς<sup>12</sup> μου, περισσοτέρως<sup>15</sup>

<sup>1</sup> συγκοινωνός, οὗ, ὁ, partaker, participant. <sup>2</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>3</sup> σπλάγχχνα, ὡν, τά, bowels, compassion. <sup>4</sup> ἐπίγνωσις, εὖως, ἡ, knowledge, discernment. <sup>5</sup> αἰσθησις, εὖως, ἡ, perception, discernment. <sup>6</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>7</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>8</sup> εἰλικρινής, pure, sincere. <sup>9</sup> ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. <sup>10</sup> ἔπαινος, οὗ, ὁ, praise, commendation. <sup>11</sup> προκοπή, ἧς, ἡ, progress, advancement. <sup>12</sup> δεσμός, οὗ, ὁ, chain, bond. <sup>13</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>14</sup> πραιτώριον, οὗ, τό, palace (of the governor). <sup>15</sup> περισσώς, abundantly, exceedingly.

τολμᾶν<sup>1</sup> ἀφόβως<sup>2</sup> τὸν λόγον λαλεῖν. Τινὲς μὲν καὶ διὰ 15  
 φθόνον<sup>3</sup> καὶ ἔριν,<sup>4</sup> τινὲς δὲ καὶ δι' εὐδοκίαν<sup>5</sup> τὸν  
 χριστὸν κηρύσσουσιν: οἱ μὲν ἐξ ἐριθείας<sup>6</sup> τὸν χριστὸν 16  
 καταγγέλλουσιν,<sup>7</sup> οὐχ ἀγνῶς,<sup>8</sup> οἰόμενοι<sup>9</sup> θλίψιν  
 ἐπιφέρειν<sup>10</sup> τοῖς δεσμοῖς<sup>11</sup> μου: οἱ δὲ ἐξ ἀγάπης, εἰδότες 17  
 ὅτι εἰς ἀπολογίαν<sup>12</sup> τοῦ εὐαγγελίου κεῖμαι.<sup>13</sup> Τί γάρ; 18  
 Πλὴν παντὶ τρόπῳ,<sup>14</sup> εἴτε προφάσει<sup>15</sup> εἴτε ἀληθείᾳ,  
 χριστὸς καταγγέλλεται:<sup>7</sup> καὶ ἐν τούτῳ χαίρω, ἀλλὰ  
 καὶ χαρήσομαι. Οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται<sup>16</sup> 19  
 εἰς σωτηρίαν διὰ τῆς ὑμῶν δεήσεως,<sup>17</sup> καὶ ἐπιχορηγίας  
 τοῦ πνεύματος Ἰησοῦ χριστοῦ, κατὰ τὴν 20  
 ἀποκαταδοκίαν<sup>19</sup> καὶ ἐλπίδα μου, ὅτι ἐν οὐδενὶ  
 αἰσχυνθήσομαι,<sup>20</sup> ἀλλ' ἐν πάσῃ παρρησίᾳ, ὡς πάντοτε,  
 καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται<sup>21</sup> χριστὸς ἐν τῷ σώματί μου,  
 εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ θανάτου. Ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν, 21

<sup>1</sup> τολμᾶω, dare, endure. <sup>2</sup> ἀφόβως, fearlessly. <sup>3</sup> φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. <sup>4</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>5</sup> εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. <sup>6</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>7</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>8</sup> ἀγνῶς, purely, sincerely. <sup>9</sup> οἶμαι, think, suppose. <sup>10</sup> ἐπιφέρω, bring upon, inflict. <sup>11</sup> δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. <sup>12</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>13</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>14</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>15</sup> πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. <sup>16</sup> ἀποβαίνειν, get out, go away. <sup>17</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>18</sup> ἐπιχορηγία, ας, ἡ, assistance, provision. <sup>19</sup> ἀποκαταδοκία, ας, ἡ, eager expectation. <sup>20</sup> αἰσχύνομαι, dishonor, put to shame. <sup>21</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge.

χριστός· καὶ τὸ ἀποθανεῖν, κέρδος.<sup>1</sup> Εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν 22  
 σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου· καὶ τί αἰρήσομαι<sup>2</sup> οὐ  
 γνωρίζω. Συνέχομαι<sup>3</sup> δὲ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν 23  
 ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι<sup>4</sup> καὶ σὺν χριστῷ εἶναι, πολλῶ  
 μᾶλλον κρεῖσσον·<sup>5</sup> τὸ δὲ ἐπιμένειν<sup>6</sup> ἐν τῇ σαρκί 24  
 ἀναγκαιότερον<sup>7</sup> δι' ὑμᾶς. Καὶ τοῦτο πεποιθώς οἶδα ὅτι 25  
 μενῶ, καὶ συμπαραμενῶ<sup>8</sup> πᾶσιν ὑμῖν εἰς τὴν ὑμῶν  
 προκοπὴν<sup>9</sup> καὶ χαρὰν τῆς πίστεως, ἵνα τὸ καύχημα<sup>10</sup> 26  
 ὑμῶν περισσεύῃ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ ἐν ἐμοί, διὰ τῆς  
 ἐμῆς παρουσίας<sup>11</sup> πάλιν πρὸς ὑμᾶς. Μόνον ἀξίως<sup>12</sup> 27  
 τοῦ εὐαγγελίου τοῦ χριστοῦ πολιτεύεσθε,<sup>13</sup> ἵνα εἴτε  
 ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ὑμᾶς, εἴτε ἀπὼν,<sup>14</sup> ἀκούσω τὰ περὶ  
 ὑμῶν, ὅτι στήκετε<sup>15</sup> ἐν ἐνὶ πνεύματι, μιᾷ ψυχῇ  
 συναθροῦντες<sup>16</sup> τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου, καὶ μὴ 28  
 πτυρόμενοι<sup>17</sup> ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων·<sup>18</sup> ἥτις

<sup>1</sup> κέρδος, ους, τό, gain, profit. <sup>2</sup> αἰρέω, choose, prefer. <sup>3</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>4</sup> ἀναλύω, loose, depart. <sup>5</sup> κρεῖσσων, stronger, more excellent. <sup>6</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>7</sup> ἀναγκαιός, necessary, essential. <sup>8</sup> συμπαραμένω, remain or continue together with. <sup>9</sup> προκοπή, ἥς, ἡ, progress, advancement. <sup>10</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>11</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>12</sup> ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. <sup>13</sup> πολιτεύομαι, live one's life, live as a citizen. <sup>14</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>15</sup> στήγω, stand, stand fast. <sup>16</sup> συναθλέω, contend along with. <sup>17</sup> πτύρω, frighten, terrify. <sup>18</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose.

αὐτοῖς μέν ἐστιν ἔνδειξις<sup>1</sup> ἀπωλείας,<sup>2</sup> ὑμῖν δὲ  
σωτηρίας, καὶ τοῦτο ἀπὸ θεοῦ: ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη<sup>3</sup> τὸ 29  
ὑπὲρ χριστοῦ, οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεῦναι, ἀλλὰ  
καὶ τὸ ὑπὲρ αὐτοῦ πάσχειν: τὸν αὐτὸν ἀγῶνα<sup>4</sup> ἔχοντες 30  
οἷον<sup>5</sup> εἶδετε ἐν ἐμοί, καὶ νῦν ἀκούετε ἐν ἐμοί.

Εἰ τις οὖν παράκλησις ἐν χριστῷ, εἴ τι παραμύθιον<sup>6</sup> 2  
ἀγάπης, εἴ τις κοινωνία<sup>7</sup> πνεύματος, εἴ τις σπλάγχνα<sup>8</sup>  
καὶ οἰκτιρμοί,<sup>9</sup> πληρώσατέ μου τὴν χαράν, ἵνα τὸ 2  
αὐτὸ φρονῆτε, τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες, σύμφυχοι,<sup>10</sup>  
τὸ ἐν φρονούντες: μὴδὲν κατὰ ἐριθείαν<sup>11</sup> ἢ κενοδοξίαν, 3  
ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ<sup>13</sup> ἀλλήλους ἡγούμενοι  
ὑπερέχοντας<sup>14</sup> ἑαυτῶν: μὴ τὰ ἑαυτῶν ἕκαστος 4  
σκοπεῖτε,<sup>15</sup> ἀλλὰ καὶ τὰ ἐτέρων ἕκαστος. Τοῦτο γὰρ 5  
φρονεῖσθω ἐν ὑμῖν ὁ καὶ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὃς ἐν 6  
μορφῇ<sup>16</sup> θεοῦ ὑπάρχων, οὐχ ἄρπαγμόν<sup>17</sup> ἡγήσατο τὸ

<sup>1</sup> ἔνδειξις, εὖ, ἡ, proof, sign. <sup>2</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>3</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>4</sup> ἀγών, ὄνος, ὁ, struggle, fight. <sup>5</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>6</sup> παραμύθιον, ου, τό, consolation, encouragement. <sup>7</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>8</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>9</sup> οἰκτιρμός, οὔ, ὁ, compassion, pity. <sup>10</sup> σύμφυχος, harmonious, in unity. <sup>11</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>12</sup> κενοδοξία, ας, ἡ, vanity, empty conceit. <sup>13</sup> ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. <sup>14</sup> ὑπερέχω, rise above, surpass. <sup>15</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>16</sup> μορφή, ἡς, ἡ, form, shape. <sup>17</sup> ἄρπαγμός, οὔ, ὁ, thing to be grasped, spoil.

εἶναι ἴσα<sup>1</sup> θεῶ, ἀλλ' ἐαυτὸν ἐκένωσεν,<sup>2</sup> μορφὴν<sup>3</sup> 7  
 δούλου λαβών, ἐν ὁμοιώματι<sup>4</sup> ἀνθρώπων γενόμενος: 8  
 καὶ σχήματι<sup>5</sup> εὐρεθεὶς ὡς ἄνθρωπος, ἐταπείνωσεν<sup>6</sup>  
 ἐαυτόν, γενόμενος ὑπήκοος<sup>7</sup> μέχρι<sup>8</sup> θανάτου, θανάτου  
 δὲ σταυροῦ. Διὸ καὶ ὁ θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν,<sup>9</sup> καὶ 9  
 ἐχαρίσατο<sup>10</sup> αὐτῷ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πᾶν ὄνομα: ἵνα ἐν τῷ 10  
 ὀνόματι Ἰησοῦ πᾶν γόνυ<sup>11</sup> κάμψῃ<sup>12</sup> ἐπουρανίων<sup>13</sup> καὶ  
 ἐπιγείων<sup>14</sup> καὶ καταχθονίων,<sup>15</sup> καὶ πᾶσα γλῶσσα 11  
 ἐξομολογήσεται<sup>16</sup> ὅτι κύριος Ἰησοῦς χριστός, εἰς  
 δόξαν θεοῦ πατρὸς.

Ὡστε, ἀγαπητοί μου, καθὼς πάντοτε ὑπηκούσατε,<sup>17</sup> μὴ 12  
 ὡς ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>18</sup> μου μόνον, ἀλλὰ νῦν πολλῶ  
 μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ<sup>19</sup> μου, μετὰ φόβου καὶ τρόμου<sup>20</sup>  
 τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε: <sup>21</sup> ὁ θεὸς γάρ 13

<sup>1</sup> ἴσος, equal, identical. <sup>2</sup> κενόω, empty, make void. <sup>3</sup> μορφή, ἤς, ἡ, form, shape. <sup>4</sup> ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. <sup>5</sup> σχῆμα, τος, τό, outward appearance, form. <sup>6</sup> ταπεινῶ, humble, humiliate. <sup>7</sup> ὑπήκοος, obedient, listening to. <sup>8</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>9</sup> ὑπερύψω, raise, exalt beyond measure. <sup>10</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>11</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>12</sup> κάμπτω, bend, bow. <sup>13</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>14</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>15</sup> καταχθόνιος, under the earth, subterranean. <sup>16</sup> ἐξομολογέω, confess, profess. <sup>17</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>18</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>19</sup> ἀπουσία, ας, ἡ, absence. <sup>20</sup> τρόμος, ου, ό, trembling, quaking. <sup>21</sup> κατεργάζομαι, work out, produce.

ἐστιν ὁ ἐνεργῶν<sup>1</sup> ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλαιν καὶ τὸ ἐνεργεῖν<sup>1</sup>  
 ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας.<sup>2</sup> Πάντα ποιεῖτε χωρὶς γογγυσμῶν<sup>3</sup> 14  
 καὶ διαλογισμῶν,<sup>4</sup> ἵνα γένησθε ἄμεμπτοι<sup>5</sup> καὶ ἀκέραιοι, 15  
 τέκνα θεοῦ ἀμώμητα<sup>7</sup> ἐν μέσῳ γενεᾶς σκολιαῶς<sup>8</sup> καὶ  
 διεστραμμένης,<sup>9</sup> ἐν οἷς φαίνεσθε ὡς φωστῆρες<sup>10</sup> ἐν  
 κόσμῳ, λόγον ζωῆς ἐπέχοντες,<sup>11</sup> εἰς καύχημα<sup>12</sup> ἔμοι εἰς 16  
 ἡμέραν χριστοῦ, ὅτι οὐκ εἰς κενὸν<sup>13</sup> ἔδραμον,<sup>14</sup> οὐδὲ  
 εἰς κενὸν<sup>13</sup> ἔκοπίασα.<sup>15</sup> Ἄλλ' εἰ καὶ σπένδομαι<sup>16</sup> ἐπὶ τῇ 17  
 θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ<sup>17</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν, χαίρω καὶ  
 συγχαίρω<sup>18</sup> πᾶσιν ὑμῖν: τὸ δ' αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε 18  
 καὶ συγχαίρετέ<sup>18</sup> μοι.

Ἐλπίζω δὲ ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ, Τιμόθεον<sup>19</sup> ταχέως<sup>20</sup> πέμψαι 19  
 ὑμῖν, ἵνα καὶ γὰρ εὐψυχῶ,<sup>21</sup> γνοὺς τὰ περὶ ὑμῶν. 20  
 Οὐδένα γὰρ ἔχω ἰσόψυχον,<sup>22</sup> ὅστις γνησίως<sup>23</sup> τὰ περὶ

<sup>1</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>2</sup> εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. <sup>3</sup> γογγυσμός, οὐ, ὁ, grumbling, murmuring. <sup>4</sup> διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. <sup>5</sup> ἄμεμπτος, blameless. <sup>6</sup> ἀκέραιος, unmixed, pure. <sup>7</sup> ἀμώμητος, blameless, without blame or fault. <sup>8</sup> σκολιός, crooked, unscrupulous. <sup>9</sup> διαστρέφω, distort, pervert. <sup>10</sup> φωστήρ, ἥρος, ὁ, star, light. <sup>11</sup> ἐπέχω, hold fast, hold toward. <sup>12</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>13</sup> κενός, empty, vain. <sup>14</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>15</sup> κοπίαω, toil, labor. <sup>16</sup> σπένδω, pour out as a libation. <sup>17</sup> λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. <sup>18</sup> συγχαίρω, rejoice with. <sup>19</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>20</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>21</sup> εὐψυχέω, be glad, have courage. <sup>22</sup> ἰσόψυχος, like-minded, of kindred spirit. <sup>23</sup> γνησίως, sincerely, genuinely.

ὑμῶν μεριμνήσει.<sup>1</sup> Οἱ πάντες γὰρ τὰ ἑαυτῶν ζητοῦσιν, 21  
 οὐ τὰ χριστοῦ Ἰησοῦ. Τὴν δὲ δοκιμὴν<sup>2</sup> αὐτοῦ 22  
 γινώσκετε, ὅτι ὡς πατρὶ τέκνον, σὺν ἐμοὶ ἐδούλευσεν  
 εἰς τὸ εὐαγγέλιον. Τοῦτον μὲν οὖν ἐλπίζω πέμψαι, ὡς 23  
 ἂν ἀπιδῷ<sup>3</sup> τὰ περὶ ἐμέ, ἐξαυτῆς.<sup>4</sup> πέποιθα δὲ ἐν κυρίῳ, 24  
 ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως<sup>5</sup> ἐλεύσομαι. Ἀναγκαῖον<sup>6</sup> δὲ 25  
 ἡγησάμην Ἐπαφρόδιτον<sup>7</sup> τὸν ἀδελφὸν καὶ συνεργὸν<sup>8</sup>  
 καὶ συστρατιώτην<sup>9</sup> μου, ὑμῶν δὲ ἀπόστολον, καὶ  
 λειτουργὸν<sup>10</sup> τῆς χρείας μου, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς: 26  
 ἐπειδὴ<sup>11</sup> ἐπιποθῶν<sup>12</sup> ἦν πάντας ὑμᾶς, καὶ ἀδημονῶν,<sup>13</sup>  
 διότι<sup>14</sup> ἠκούσατε ὅτι ἡσθένησεν: καὶ γὰρ ἡσθένησεν 27  
 παραπλήσιον<sup>15</sup> θανάτῳ, ἀλλὰ ὁ θεὸς αὐτὸν ἠλέησεν,  
 οὐκ αὐτὸν δὲ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐμέ, ἵνα μὴ λύπην<sup>16</sup> ἐπὶ  
 λύπην<sup>16</sup> σχῶ. Σπουδαιοτέρως<sup>17</sup> οὖν ἔπεμψα αὐτόν, ἵνα, 28  
 ἰδόντες αὐτὸν πάλιν, χαρῇτε, καὶ γὰρ ἀλυπότερος<sup>18</sup> ὤ. 29

<sup>1</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>2</sup> δοκιμή, ἥς, ἡ, proof, approval. <sup>3</sup> ἀφοράω, fix one's eyes, see. <sup>4</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>5</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>6</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>7</sup> Ἐπαφρόδιτος, οὐ, ὁ, Epaphroditus. <sup>8</sup> συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. <sup>9</sup> συστρατιώτης, οὐ, ὁ, fellow soldier. <sup>10</sup> λειτουργός, οὐ, ὁ, minister, servant. <sup>11</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>12</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>13</sup> ἀδημονέω, distressed, troubled. <sup>14</sup> διότι, because, on this account. <sup>15</sup> παραπλήσιον, near to, nearly. <sup>16</sup> λύπη, ἥς, ἡ, pain, grief. <sup>17</sup> σπουδαιοτέρως, more earnestly, more carefully. <sup>18</sup> ἄλυπος, without pain.



Προσδέχεσθε<sup>1</sup> οὖν αὐτὸν ἐν κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς,  
καὶ τοὺς τοιούτους ἐντίμους<sup>2</sup> ἔχετε: ὅτι διὰ τὸ ἔργον 30  
τοῦ χριστοῦ μέχρι<sup>3</sup> θανάτου ἡγγισεν,  
παραβουλεύσαμενος<sup>4</sup> τῇ ψυχῇ, ἵνα ἀναπληρώσῃ<sup>5</sup> τὸ  
ὑμῶν ὑστέρημα<sup>6</sup> τῆς πρὸς με λειτουργίας.<sup>7</sup>

Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν κυρίῳ. Τὰ αὐτὰ 3  
γράφειν ὑμῖν, ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν,<sup>8</sup> ὑμῖν δὲ ἀσφαλές.  
Βλέπετε τοὺς κύνας,<sup>10</sup> βλέπετε τοὺς κακοὺς ἐργάτας,<sup>11</sup> 2  
βλέπετε τὴν κατατομήν:<sup>12</sup> ἡμεῖς γάρ ἐσμεν ἡ 3  
περιτομή, οἱ πνεύματι θεοῦ λατρεύοντες,<sup>13</sup> καὶ  
καυχώμενοι ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ  
πεποιθότες: καίπερ<sup>14</sup> ἐγὼ ἔχων πεποιθήσιν<sup>15</sup> καὶ ἐν 4  
σαρκί: εἴ τις δοκεῖ ἄλλος πεποιθέναι ἐν σαρκί, ἐγὼ  
μᾶλλον: περιτομὴ ὀκταήμερος,<sup>16</sup> ἐκ γένους<sup>17</sup> Ἰσραὴλ, 5  
φυλῆς Βενιαμίν,<sup>18</sup> Ἑβραῖος<sup>19</sup> ἐξ Ἑβραίων,<sup>19</sup> κατὰ

<sup>1</sup> προσδέχομαι, receive, wait for. <sup>2</sup> ἐντίμος, valued, precious. <sup>3</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>4</sup> παραβουλεύομαι, expose myself to danger, am reckless. <sup>5</sup> ἀναπληρώω, fill up, fulfill. <sup>6</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>7</sup> λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. <sup>8</sup> ὀκνηρός, lazy, idle. <sup>9</sup> ἀσφαλής, certain, definite. <sup>10</sup> κύων, ος, ὁ, dog. <sup>11</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>12</sup> κατατομή, ἥς, ἡ, mutilation, cutting in pieces. <sup>13</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>14</sup> καίπερ, although. <sup>15</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>16</sup> ὀκταήμερος, on the eighth day. <sup>17</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>18</sup> Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. <sup>19</sup> Ἑβραῖος, ου, ὁ, Hebrew.

νόμον Φαρισαῖος, κατὰ ζῆλον<sup>1</sup> διώκων τὴν ἐκκλησίαν, 6  
κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ γενόμενος ἄμεμπτος.<sup>2</sup>  
Ἀλλ' ἅτινα ἦν μοι κέρδη,<sup>3</sup> ταῦτα ἡγῆμαι διὰ τὸν 7  
χριστὸν ζημίαν.<sup>4</sup> Ἀλλὰ μὲν οὖν καὶ ἡγοῦμαι πάντα 8  
ζημίαν<sup>4</sup> εἶναι διὰ τὸ ὑπερέχον<sup>5</sup> τῆς γνώσεως χριστοῦ  
Ἰησοῦ τοῦ κυρίου μου: δι' ὃν τὰ πάντα ἐζημιώθην,<sup>6</sup>  
καὶ ἡγοῦμαι σκύβαλα<sup>7</sup> εἶναι, ἵνα χριστὸν κερδήσω,<sup>8</sup> 9  
καὶ εὐρεθῶ ἐν αὐτῷ, μὴ ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ  
νόμου, ἀλλὰ τὴν διὰ πίστεως χριστοῦ, τὴν ἐκ θεοῦ  
δικαιοσύνην ἐπὶ τῇ πίστει: τοῦ γινῶναι αὐτὸν καὶ τὴν 10  
δύναμιν τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ, καὶ τὴν κοινωνίαν<sup>9</sup>  
τῶν παθημάτων<sup>10</sup> αὐτοῦ, συμμορφούμενος<sup>11</sup> τῷ  
θανάτῳ αὐτοῦ, εἴ πως καταντήσω<sup>12</sup> εἰς τὴν 11  
ἐξανάστασιν<sup>13</sup> τῶν νεκρῶν. Οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον, ἢ 12  
ἤδη τετελείωμαι:<sup>14</sup> διώκω δέ, εἰ καὶ καταλάβω<sup>15</sup> ἐφ' ᾧ  
καὶ κατελήφθην<sup>15</sup> ὑπὸ τοῦ χριστοῦ Ἰησοῦ. Ἀδελφοί, 13

<sup>1</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>2</sup> ἄμεμπτος, blameless. <sup>3</sup> κέρδος, ους, τό, gain, profit. <sup>4</sup> ζημία, ας, ἡ, damage, loss. <sup>5</sup> ὑπερέχω, rise above, surpass. <sup>6</sup> ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>7</sup> σκύβαλον, ου, τό, refuse, garbage. <sup>8</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>9</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>10</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>11</sup> συμμορφώω, bring to the same form with, conform. <sup>12</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>13</sup> ἐξανάστασις, εως, ἡ, resurrection. <sup>14</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>15</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend.

ἐγὼ ἐμαυτὸν οὐ λογίζομαι κατειληφέναι:<sup>1</sup> ἐν δέ, τὰ  
 μὲν ὀπίσω ἐπιλανθάνομενος,<sup>2</sup> τοῖς δὲ ἔμπροσθεν  
 ἐπεκτείνομενος,<sup>3</sup> κατὰ σκοπὸν<sup>4</sup> διώκω ἐπὶ τὸ βραβεῖον 14  
 τῆς ἄνω<sup>6</sup> κλήσεως<sup>7</sup> τοῦ θεοῦ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Ὅσοι 15  
 οὖν τέλειοι,<sup>8</sup> τοῦτο φρονῶμεν: καὶ εἴ τι ἑτέρως<sup>9</sup>  
 φρονεῖτε, καὶ τοῦτο ὁ θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει: πλὴν εἰς 16  
 ὃ ἐφθάσαμεν,<sup>10</sup> τῷ αὐτῷ στοιχεῖν<sup>11</sup> κανόνι,<sup>12</sup> τὸ αὐτὸ  
 φρονεῖν.

Συμμιμηταί<sup>13</sup> μου γίνεσθε, ἀδελφοί, καὶ σκοπεῖτε<sup>14</sup> τοὺς 17  
 οὕτως περιπατοῦντας, καθὼς ἔχετε τύπον<sup>15</sup> ἡμᾶς. 18  
 Πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν, οὓς πολλάκις<sup>16</sup> ἔλεγον  
 ὑμῖν, νῦν δὲ καὶ κλαίων λέγω, τοὺς ἐχθροὺς τοῦ  
 σταυροῦ τοῦ χριστοῦ: ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια,<sup>17</sup> ὧν ὁ 19  
 θεὸς ἡ κοιλία,<sup>18</sup> καὶ ἡ δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ<sup>19</sup> αὐτῶν, οἱ  
 τὰ ἐπίγεια<sup>20</sup> φρονοῦντες. Ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα<sup>21</sup> ἐν 20

<sup>1</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>2</sup> ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. <sup>3</sup> ἐπεκτείνομαι, stretch out, strain after. <sup>4</sup> σκοπός, οὐ, ὁ, goal, mark. <sup>5</sup> βραβεῖον, ου, τό, prize. <sup>6</sup> ἄνω, up, above. <sup>7</sup> κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>8</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>9</sup> ἑτέρως, differently, otherwise. <sup>10</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>11</sup> στοιχεῖω, walk orderly, follow. <sup>12</sup> κανὼν, ὄνος, ὁ, rule, standard. <sup>13</sup> συμμιμητής, οὐ, ὁ, fellow imitator, joint imitator. <sup>14</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>15</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>16</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>17</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>18</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>19</sup> αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. <sup>20</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>21</sup> πολίτευμα, τος, τό, commonwealth, state.

οὐρανοῖς ὑπάρχει, ἐξ οὗ καὶ σωτῆρα<sup>1</sup> ἀπεκδεχόμεθα,<sup>2</sup>  
κύριον Ἰησοῦν χριστόν· ὃς μετασχηματίσει<sup>3</sup> τὸ σῶμα 21  
τῆς ταπεινώσεως<sup>4</sup> ἡμῶν, εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸ  
σύμμορφον<sup>5</sup> τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ, κατὰ τὴν  
ἐνέργειαν<sup>6</sup> τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ὑποτάξαι ἑαυτῷ τὰ  
πάντα.

Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι,<sup>7</sup> χαρὰ καὶ 4  
στέφανός μου, οὕτως στήκετε<sup>8</sup> ἐν κυρίῳ, ἀγαπητοί.

Εὐοδιαν<sup>9</sup> παρακαλῶ, καὶ Συντύχην<sup>10</sup> παρακαλῶ, τὸ 2  
αὐτὸ φρονεῖν ἐν κυρίῳ. Ναί, ἐρωτῶ καὶ σε, σύζυγε<sup>11</sup> 3  
γνήσιε,<sup>12</sup> συλλαμβάνου<sup>13</sup> αὐταῖς, αἵτινες ἐν τῷ  
εὐαγγελίῳ συνήθλησάν<sup>14</sup> μοι, μετὰ καὶ Κλήμεντος,<sup>15</sup>  
καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν<sup>16</sup> μου, ὧν τὰ ὀνόματα ἐν  
βιβλῳ<sup>17</sup> ζῶῃς.

<sup>1</sup> σωτῆρ, ἦρος, ὁ, savior, deliverer. <sup>2</sup> ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. <sup>3</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>4</sup> ταπεινώσις, εως, ἡ, humiliation, humble state. <sup>5</sup> σύμμορφος, similar in form, similar. <sup>6</sup> ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. <sup>7</sup> ἐπιπόθητος, longed for, desired. <sup>8</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>9</sup> Εὐοδία, ας, ἡ, Euodia. <sup>10</sup> Συντύχη, ης, ἡ, Syntyche. <sup>11</sup> σύζυγος, ου, ὁ, comrade, fellow worker. <sup>12</sup> γνήσιος, genuine, true. <sup>13</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>14</sup> συναθλέω, contend along with. <sup>15</sup> Κλήμης, εντος, ὁ, Clement. <sup>16</sup> συνεργός, οῦ, ὁ, fellow worker. <sup>17</sup> βιβλος, ου, ἡ, book, scroll.

Χαίρετε ἐν κυρίῳ πάντοτε: ἄλιν ἐρώ, χαίρετε. Τὸ 4

ἐπεικὲς<sup>1</sup> ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. Ὁ κύριος

ἐγγύς. Μηδὲν μεριμνᾶτε,<sup>2</sup> ἀλλ' ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ 6

καὶ τῇ δεήσει<sup>3</sup> μετὰ εὐχαριστίας<sup>4</sup> τὰ αἰτήματα<sup>5</sup> ὑμῶν

γνωρίζεσθω πρὸς τὸν θεόν. Καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ ἡ 7

ὑπερέχουσα<sup>6</sup> πάντα νοῦν,<sup>7</sup> φρουρήσει<sup>8</sup> τὰς καρδίας

ὑμῶν καὶ τὰ νοήματα<sup>9</sup> ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ.

Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά,<sup>10</sup> ὅσα 8

δίκαια, ὅσα ἀγνά,<sup>11</sup> ὅσα προσφιλῆ,<sup>12</sup> ὅσα εὐφημα,<sup>13</sup> εἰ

τις ἀρετῇ<sup>14</sup> καὶ εἰ τις ἔπαινος,<sup>15</sup> ταῦτα λογίξεσθε. Ἄ καὶ 9

ἐμάθετε καὶ παραλάβετε καὶ ἡκούσατε καὶ εἶδετε ἐν

ἐμοί, ταῦτα πράσσετε: καὶ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται

μεθ' ὑμῶν.

<sup>1</sup> ἐπεικὲς, yielding, gentle. <sup>2</sup> μεριμνᾶω, be anxious, distracted. <sup>3</sup> δεήσις, εὐχὴ, entreaty, prayer. <sup>4</sup> εὐχαριστία, αἰς, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>5</sup> αἶτημα, τὸς, τό, request, petition. <sup>6</sup> ὑπερέχω, rise above, surpass. <sup>7</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>8</sup> φρουρέω, guard, protect. <sup>9</sup> νόημα, τὸς, τό, thought, mind. <sup>10</sup> σεμνός, honorable, dignified. <sup>11</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>12</sup> προσφιλὴς, pleasing, agreeable. <sup>13</sup> εὐφημος, praiseworthy, commendable. <sup>14</sup> ἀρετῇ, ἡς, ἡ, virtue, moral excellence. <sup>15</sup> ἔπαινος, οὐ, ὁ, praise, commendation.

Ἐχάρην δὲ ἐν κυρίῳ μεγάλως,<sup>1</sup> ὅτι ἤδη ποτὲ ἀνεθάλετε<sup>2</sup> 10  
 τὸ ὑπὲρ ἐμοῦ φρονεῖν: ἐφ' ᾧ καὶ ἐφρονεῖτε, ἡκαιρεῖσθε  
 δέ. Οὐχ ὅτι καθ' ὑστέρησιν<sup>4</sup> λέγω: ἐγὼ γὰρ ἔμαθον, 11  
 ἐν οἷς εἰμί, αὐτάρκης<sup>5</sup> εἶναι. Οἶδα καὶ ταπεινοῦσθαι,<sup>6</sup> 12  
 οἶδα καὶ περισσεύειν: ἐν παντὶ καὶ ἐν πᾶσιν μεμύημαι<sup>7</sup>  
 καὶ χορτάζεσθαι<sup>8</sup> καὶ πεινᾶν,<sup>9</sup> καὶ περισσεύειν καὶ  
 ὑστερεῖσθαι.<sup>10</sup> Πάντα ἰσχὺ ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί<sup>11</sup> με 13  
 χριστῷ. Πλὴν καλῶς ἐποιήσατε συγκοινωνήσαντές<sup>12</sup> 14  
 μου τῇ θλίψει. Οἶδατε δὲ καὶ ὑμεῖς, Φιλιππησίοι,<sup>13</sup> 15  
 ὅτι ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου, ὅτε ἐξῆλθον ἀπὸ  
 Μακεδονίας,<sup>14</sup> οὐδεμία μοι ἐκκλησία ἐκοινώνησεν<sup>15</sup>  
 εἰς λόγον δόσεως<sup>16</sup> καὶ λήψεως,<sup>17</sup> εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι: ὅτι 16  
 καὶ ἐν Θεσσαλονίκῃ<sup>18</sup> καὶ ἁπαξ<sup>19</sup> καὶ δις<sup>20</sup> εἰς τὴν  
 χρεῖαν μοι ἐπέμψατε. Οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ<sup>21</sup> τὸ δόμα,<sup>22</sup> 17  
 ἀλλ' ἐπιζητῶ<sup>21</sup> τὸν καρπὸν τὸν πλεονάζοντα<sup>23</sup> εἰς

<sup>1</sup> μεγάλως, greatly. <sup>2</sup> ἀναθάλλω, grow up again, revive. <sup>3</sup> ἀκαιρέομαι, have no opportunity. <sup>4</sup> ὑστέρησις, εἰς, ἡ, need, want. <sup>5</sup> αὐτάρκης, content, self-sufficient. <sup>6</sup> ταπεινώω, humble, humiliate. <sup>7</sup> μύω, initiate, instruct. <sup>8</sup> χορτάζω, eat until full, be filled. <sup>9</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>10</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>11</sup> ἐνδυναμόω, strengthen, empower. <sup>12</sup> συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. <sup>13</sup> Φιλιππησίος, ου, ό, Philippian. <sup>14</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>15</sup> κοινωνέω, have a share of, share. <sup>16</sup> δόσις, εἰς, ἡ, gift, giving. <sup>17</sup> λήψις, εἰς, ἡ, receiving. <sup>18</sup> Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. <sup>19</sup> ἁπαξ, once, once for all. <sup>20</sup> δις, twice. <sup>21</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>22</sup> δόμα, τος, τό, present, gift. <sup>23</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound.

λόγον ὑμῶν. Ἀπέχω<sup>1</sup> δὲ πάντα καὶ περισσεύω: 18

πεπλήρωμαι, δεξάμενος παρὰ Ἐπαφροδίτου<sup>2</sup> τὰ παρ'

ὑμῶν, ὁσμὴν<sup>3</sup> εὐωδίας,<sup>4</sup> θυσίαν δεκτὴν,<sup>5</sup> εὐάρεστον<sup>6</sup>

τῷ θεῷ. Ὁ δὲ θεός μου πληρώσει πᾶσαν χρείαν ὑμῶν 19

κατὰ τὸν πλοῦτον<sup>7</sup> αὐτοῦ ἐν δόξῃ, ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. 20

Τῷ δὲ θεῷ καὶ πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν

αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀσπάσασθε πάντα ἅγιον ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀσπάζονται 21

ὑμᾶς οἱ σὺν ἐμοὶ ἀδελφοί. Ἀσπάζονται ὑμᾶς πάντες οἱ 22

ἅγιοι, μάλιστα<sup>8</sup> δὲ οἱ ἐκ τῆς Καίσαρος οἰκίας.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. 23

Ἀμήν.

<sup>1</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>2</sup> Ἐπαφροδίτος, ου, ό, Epaphroditus. <sup>3</sup> ὁσμή, ἥς, ἡ, smell, aroma. <sup>4</sup> εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell. <sup>5</sup> δεκτός, acceptable, welcome. <sup>6</sup> εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. <sup>7</sup> πλοῦτος, ου, ό, wealth, riches. <sup>8</sup> μάλιστα, especially, most of all.